

注意事項：請依各題指定語言作答（第1題以英文回答，第2題以中文回答），否則不予計分

1. Many criteria have been proposed for the assessment of interpreting performances. Lee (2015) developed the following three categories, each with seven criteria, for assessing consecutive interpreting performances:

**Content:** No opposite meanings; accurate rendition of main ideas; no unjustified change in meaning; logical cohesion; high level of completeness of information; accurate rendition of numbers and names; no unjustified addition.

**Form:** No incomplete sentences; natural/idiomatic target-language expressions; unambiguous and clear diction; appropriate register and speech level; little source-language interference; correct terminology; grammatical correctness.

**Delivery:** Fluency of delivery; no significant repairs or backtracking; impression of confidence; few fillers, hesitations and pauses; lively intonation and stress; finishing interpretation within the time limit; no slips of the tongue.

Please (1) explain what consecutive interpreting is, and (2) pick two to three criteria from each category and explain their importance to successful consecutive interpreting.

(Please answer this question in English) 60%

2. Setton & Dawrant (2016)指出理想的口譯學習者除了應擁有優異的語言能力與廣泛的知識外，還應具備下列特質：

- is intellectually honest:
  - can faithfully represent another's point of view despite personal beliefs
  - knows what s/he doesn't know, and is not afraid to admit ignorance
  - has personal integrity and is willing to abide by professional ethics and standards,
- has calm nerves, composure and the ability to perform under pressure,
- is highly motivated:
  - sincerely wants to help people from different cultures communicate
  - is ready to accept instruction and advice ("coachability")
  - is willing to devote long hours outside class to group and individual practice as well as to language and knowledge enhancement,
- enjoy public speaking and has a pleasant voice, appropriate demeanor and some stage presence,
- has a sense of humor and can work well as part of a team,
- shows maturity and developed social skills ("EQ"),
- is capable of empathy.

請就你對口譯工作的了解，1)說明這些特質為何重要。2)選取其中兩項特質，具體說明你在這些特質的優勢，再選取一項特質說明你的不足之處。

(本題請以中文作答，勿夾雜英文，並請注意論述的條理) 40%